

Einbaulage Elektronikmodul

MARDERSCHUTZ
SENSOR 737

Position de montage module électronique Electronic module installation point

DE Montieren Sie das Elektronik-Modul an wasser-/

FR Installez le module élec-tronique à un emplacement

EN Mount the electronic module in a place protected from water

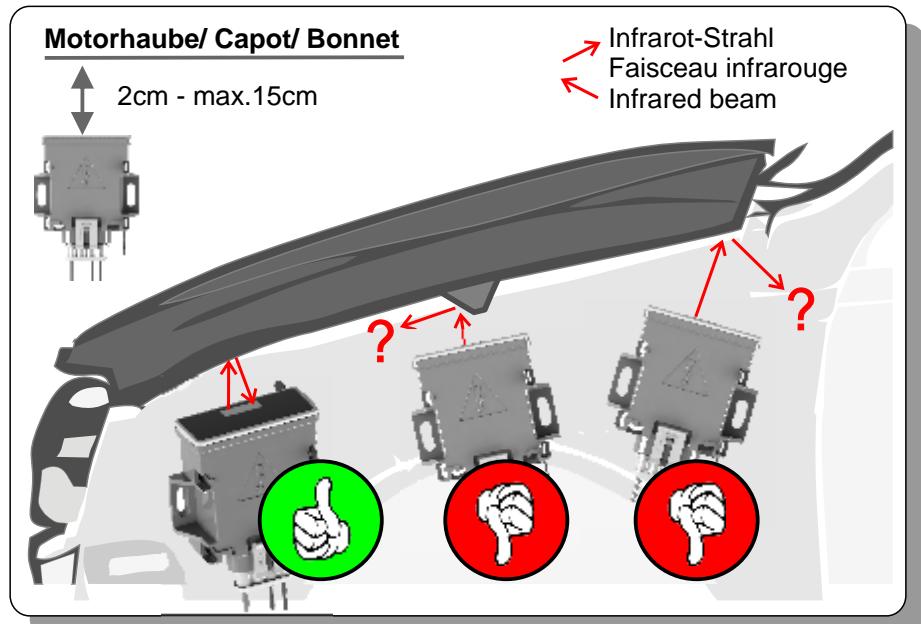
hitzegeschützter Stelle. Der aus dem Modul-Fenster austretende Infrarotstrahl muss sich an der Motorhaube so reflektieren, dass er wieder in das Sichtfenster des Moduls zurückstrahlt. Der Infrarotstrahl darf nicht durch Fremdgegenstände unterbrochen werden.

from water and heat. The infrared beam emanating from the electronic module has to reflect from the bonnet, so that it reflects back into the module window. The infra-red beam must not be interrupted by any foreign objects.

Motorhaube/ Capot/ Bonnet

2cm - max.15cm

Infrarot-Strahl
Faisceau infrarouge
Infrared beam



Die Infrarot-Motorhauben-Erkennung funktioniert auf allen flachen oder mit Dämm-Matten beleg-ten Stellen auf der Motorhauben-Innenseite, unabhängig von Material, Farbton oder Lackierung.

La détection du capot par infrarouge fonctionne sur toutes les surfaces ou sur des emplacements recouverts de panneaux isolants sur le côté intérieur du capot, indépendamment du matériel, de la couleur ou de la peinture.

The infrared bonnet recognition functions on all flat surfaces or on surfaces on the inside of the bonnet overlaid with insulating mats, independently of material, colour or varnishing.

Kalibration - Schritt 3

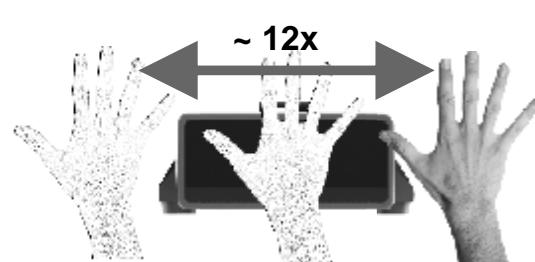
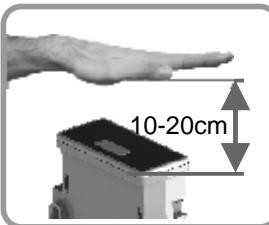
MARDERSCHUTZ
SENSOR 737

Calibrage - Étape 3
Calibration - Step 3

SCHRITT 3 - ÉTAPE 3 - STEP 3

Wischbewegung über dem Fenster
Mouvement balayant devant la fenêtre
Wave your hand in front of the window

gute Lichtverhältnisse
bonnes conditions de lumière
good lighting conditions



1 x Beeeeep

green

ca. 5 Sek.

warten
attendre
wait



green

1 x Beeeeep

green



Schritt 4
Étape 4
Step 4



Schritt 2
Étape 2
Step 2



Bedienungsanleitung



Mode d'emploi



User manual



MARDERSCHUTZ

SENSOR 737

SWISS
MADE



10R-04 6887

© HJJ TRADING AG ZUERICH

PRINTED IN SWITZERLAND

ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN

VERSION 4.1

672056

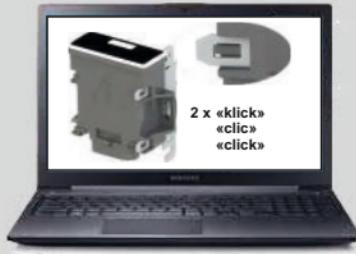
1



2



3



Einleitung: Introduction - Introduction	4
Verpackungsinhalt Contenu de l'emballage - Unit content	5
Allgemeine Hinweise Indications générales - General information	6
Einbaulage Elektronikmodul Position de montage module électronique - Electronic module installation point	7
Montage Elektronikmodul Montage du module électronique - Assembly of electronic module	8
Montage mit Montagebügel Montage avec support de montage - Assembly with mounting bracket	9
Positionierung der Sensoren Positionnement des capteurs - Positioning the sensors	10
Montage der Stromkontakteplatten Montage des plaques de contact - Assembly of electrical contact plates	11
Montage der kompletten Sensoren Montage des capteurs complets - Assembly of complete sensors	12
Anschluss Kabelbaum Branchement du faisceau de câbles - Connecting the cable loom	13
Kalibration Calibrage - Calibration	14
Überprüfung der Funktionen Contrôle des fonctions - Checking the functions	20
Betriebsanzeigen und Störungen Voyants de fonctionnement et de dérangement - Status displays and faults	22
Fehlerbeschreibungen Description des erreurs - Description of errors	23
Technische Daten Caractéristiques techniques - Technical data	24
Service Assistance - Support	24

DE Bitte lesen Sie vor dem Einbau die Bedienungsanleitung genau durch. Um die Funktionstüchtigkeit von Fahrzeug und Marderschutzgerät nicht zu beeinträchtigen, beachten Sie die Montageanleitung und die Sicherheitshinweise.

FR Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant l'installation. Afin de ne pas nuire au bon fonctionnement du véhicule et de l'appareil anti-fouines, vous devez tenir compte des instructions de montage et des consignes de sécurité.

EN Please read the user manual carefully before installation. So as not to impair the functioning of the vehicle and the marten defence device, please refer to the installation instructions and safety instructions.



Achtung Hochspannung - Danger haute Tension - Danger High Voltage

Personen mit Herzleiden oder Herzschrittmacher dürfen nicht mit den aktivierten Sensoren in Kontakt kommen. Bei Arbeiten im Motorenraum Anlage vom Stromnetz trennen!

Les personnes souffrant de troubles cardiaques ou portant un stimulateur cardiaque ne doivent pas entrer en contact avec les capteurs activés! Lors de travaux dans le compartiment moteur, débrancher l'installation du réseau électrique.

People with heart conditions or pacemakers must not come into contact with the activated sensors. Disconnect from mains when working in the engine compartment!



Verwendungszweck - Utilisation - Purpose

Der Marderschutz dient als Schutz vor Mardern im Motorenraum von Fahrzeugen. Unsachmässiger Gebrauch und Verwendung ausserhalb des Verwendungsbereich schliesst jegliche Haftung und Gewährleistung aus.

La protection anti-fouines sert de protection contre les fouines dans le compartiment moteur du véhicule. Tout usage et/ou utilisation inappropriée hors du domaine d'application exclut toute responsabilité et garantie.

The marten defence guards against the entry of martens in the engine compartment of vehicles. If used incorrectly or outside the area of use, all liability and guarantees become void.



Batterieladegerät - Chargeur de batterie - Battery charger

Wird die Fahrzeughbatterie mit einem Batterielade- / Erhaltungsgerät über 13V aufgeladen, schaltet sich das Marderschutzgerät komplett aus.

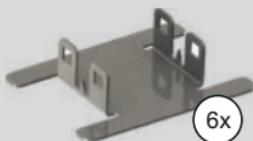
Si la batterie est rechargée à plus de 13V au moyen d'un chargeur de batterie/d'un chargeur de maintien, l'appareil de protection anti-fouines se déclenchera.

If the vehicle's battery is charged with a battery or trickle charger above 13V, the marten defence device switches off completely.

Elektronikmodul:
Module électronique
Electronic module



Stromkontakteplatte
Plaque de contact
Electrical contact plate



Isolator
Isolateur
Isolator



Montagebügel
Support de montage
Mounting bracket



Kabelbaum
Faisceau de câbles
Cable loom



Sicherungshalter
Porte-fusible
Fuse holder



KFZ-Sicherung
Fusible auto
Automotive fuse



Warnkleber
Autocollant d'avertissement
Warning sticker



Stossverbinder
Prolongateur
Butt connector



1 x Ringzunge - Langue annulaire - Ring tonque M5

1 x Isolierschlauch - Gaine isolante - Insulation tube 1.30m

2 x Linsenblechschorube - Vis pour tête à tête - tapping screw 4.8

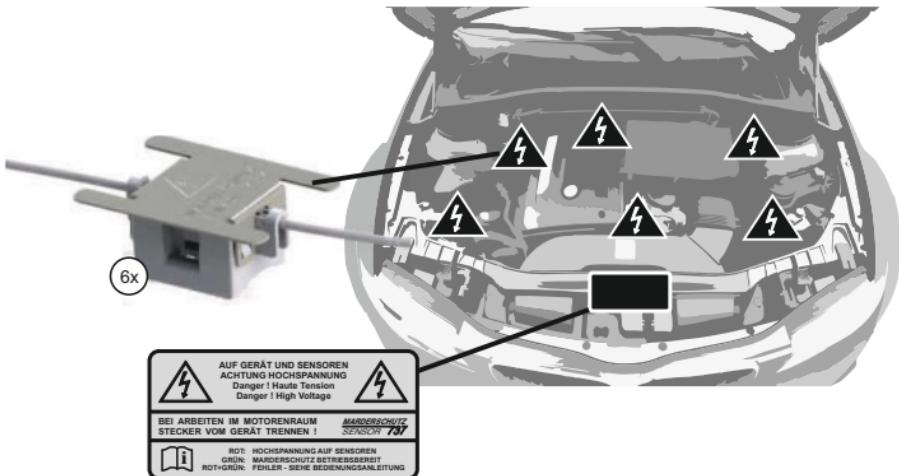
6 x Kabelbinder - Attache-câbles - Cable ties 300 x 4.6

6 x Kabelbinder - Attache-câbles - Cable ties 150 x 2.6

DE Praktische Erfahrungen zeigen, dass bei richtiger Montage der Sensoren ein Aufenthalt für Marder im Motorenraum kaum möglich ist. Vor dem Verbeißen von Fahrzeugteilen kriecht der Marder ausgiebig durch den gesamten Motorenraum. Verteilen Sie deshalb die Sensoren im oberen zweiten Drittel des Motorenraumes überall dort, wo sich das Tier niederlassen will und gezwungenermaßen mit den Sensoren in Kontakt kommen muss.

FR Les expériences pratiques montrent qu'une fouine ne peut pas rester dans le compartiment moteur si les capteurs ont été installés correctement. Avant de s'acharner sur les pièces du véhicule, la fouine rampe longuement dans tout le compartiment moteur. Pour cette raison, vous devez répartir les capteurs dans les deux tiers supérieurs du compartiment moteur, partout où l'animal voudrait s'installer et auquel il doit nécessairement s'exposer au contact des capteurs.

EN If the sensors are correctly installed, it is practically impossible for the marten to stay in the engine compartment. Before chewing on the vehicle parts, it creeps throughout the engine compartment. The sensors should be positioned in the upper third of the engine compartment where it settles down, forcing it to come into contact with the sensors.



Die Hochspannung wird bei Stop+Go Funktion zwei Minuten nach Motorabschaltung aktiviert. Nach Schliessen der Motorhaube wird die Hochspannung nach zwei Minuten aktiviert.

La fonction Stop+Go active la haute tension 2 minutes après l'arrêt du moteur. La haute tension est activée 2 minutes après la fermeture du capot.

The Stop+Go function activates the high voltage two minutes after the engine is switched off. The high voltage is activated two minutes after the bonnet is closed.

Position de montage module électronique Electronic module installation point

DE Platzieren Sie das Elektronikmodul an einer wasser- und hitzegeschützten Stelle in senkrechter Lage im Motorenraum. Achten Sie darauf, dass sich keine Gegenstände zwischen dem Elektronikmodul und der Motorhaube befinden.

FR Placez le module électronique dans le compartiment moteur, en position verticale et à un endroit protégé de la chaleur. Veillez à ce qu'il n'y ait aucun objet entre le module électronique et le capot.

EN The electronics module must be vertical and away from sources of water and heat. Make sure there are no objects between the electronic module and the bonnet.



Oben
haut
This side up



Motorhaube
Capot
Bonnet

max. 15cm



Das Sichtfenster des Elektronikmodul muss in Richtung der Motorhaube ausgerichtet sein. Der Abstand des Sichtfensters zur geschlossenen Motorhaube soll zwischen 2 und 15cm betragen.

La fenêtre du module électronique doit être orientée vers le capot. L'espace entre la fenêtre et le capot fermé doit être compris entre 2 et 15 cm.

The window on the electronics module must face the bonnet. The distance from the window to the closed bonnet must be 2 - 15 cm.

DE Das Elektronikmodul kann universell montiert werden. Der Montagebügel kann in sechs Varianten, gebogen oder flach verbaut werden. Das Modul kann auch ohne Montagebügel mittels Schrauben (im Lieferumfang) montiert werden.

FR Le module électronique peut être monté dans n'importe quelle position. Le support de montage peut être monté en six versions, plié ou à plat. Le module peut également être monté sans support de montage à l'aide des vis comprises à la livraison.

EN The electronics module can be mounted in different positions. The mounting bracket can be fitted in six ways - bent or flat. The module can be mounted also with screws (included).

Montagebügel - Support de montage - Mounting bracket



Varianten - Variantes - Variants



**verschraubt
vissé
screwed in**



Mehrfaches Biegen kann zum Bruch des Montagebügels führen!

Un pliage répété peut conduire à la rupture du support de montage !

If the mounting bracket is bent too many times, it may break!

Montage avec support de montage Assembly with mounting bracket

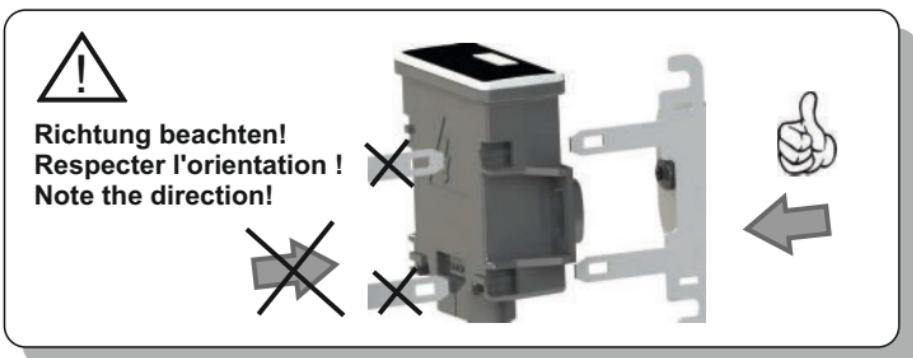
DE Befestigen Sie den Montagebügel fest im Motorenraum. Schützen Sie die Bohrlöcher gegen Korrosion. Schieben Sie das Elektronikmodul gemäss Skizze auf die Laschen des Montagebügels bis dieses beidseitig einrastet.

FR Fixez solidement le support de montage dans le compartiment moteur. Protégez les perçages contre la corrosion. Introduisez le module électronique selon le schéma sur les languettes du support de montage, jusqu'à ce que celui-ci s'encliquette des deux côtés selon le schéma.

EN Secure the mounting bracket firmly in the engine compartment. Protect the drill holes from corrosion. Slide the electronics module into the tabs of the mounting bracket (see diagram) until it snaps into place on both sides.



2 x «klick»
«clic»
«click»



Der Montagebügel ist für das einmalige Einrasten im Gehäuse ausgelegt!

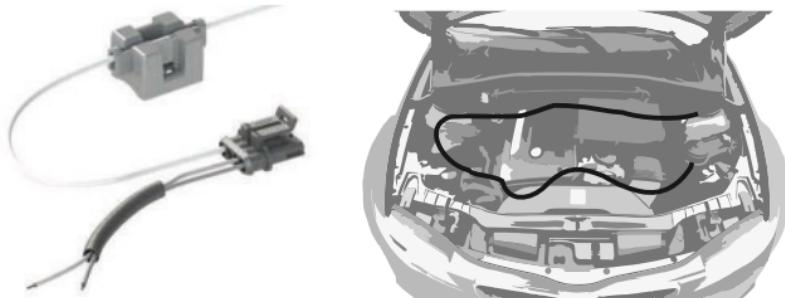
Le support de montage est conçu pour un encliquetage unique dans le boîtier !

The mounting bracket is designed to be snapped into the housing once!

DE Gelbes Hochspannungs-kabel durch die Isolatoren ziehen. Probeweise Vor-verlegung des Hochspannungs-kabel und der Sensoren im gefährdeten Bereich. Die Sensoren nicht im Bereich von Spritzwasser und in ausreichend grossen Ab-stand zu Hitzestellen montieren!

FR Passer le câble haute tension jaune à travers les isolateurs. Poser provisoirement le câble haute tension et les capteurs dans la zone menacée. Ne pas monter les capteurs dans la zone d'aspersion d'eau et les installer à une distance suffisante des sources de chaleur !

EN Pull the yellow high voltage cables through the isolators. Lay the cables and sensors in the affected area on a trial basis. Mount the sensors away from sprays and heat!



Für Fahrzeuge mit Mittelmotoren können als Option zusätzliche Sensor-Sets bestellt werden

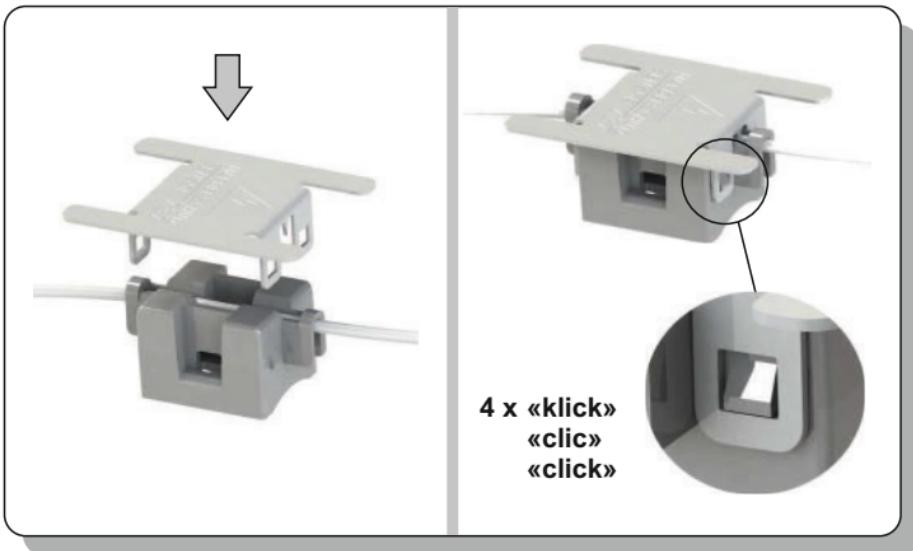
Pour les véhicules à moteur central, des jeux de capteurs supplémentaires peuvent être commandés en option

Additional sensor sets can be ordered for vehicles with mid-mounted engines.

DE Schieben Sie die Stromkontakteplatten gemäss Abbildung gleichmässig auf den Isolator bis dieser an allen vier Rastnasen einrastet. Dadurch wird das gelbe Hochspannungskabel an zwei Stellen ange-
stochen und kontaktiert.

FR Glissez les plaques de contact sur l'isolateur jusqu'à ce que celui-ci s'encliquete sur les 4 nez d'encliquetage. De ce fait, le câble haute tension jaune est perforé et connecté à deux endroits.

EN Slide the electrical contact plates onto the isolator as shown in the diagram until all four tabs are locked in place, thereby piercing through the yellow high-voltage cable in 2 places and creating the contact.



Isolator und Stromkontakteplatte sind zum einmaligen Einrasten ausgelegt. Stellen Sie sicher, dass alle vier Rastnasen vollständig verrastet sind!

L'isolateur et la plaque de contact ont été conçus pour un encliquetage unique. Assurez-vous que les 4 nez d'encliquetage soient complètement engagés.

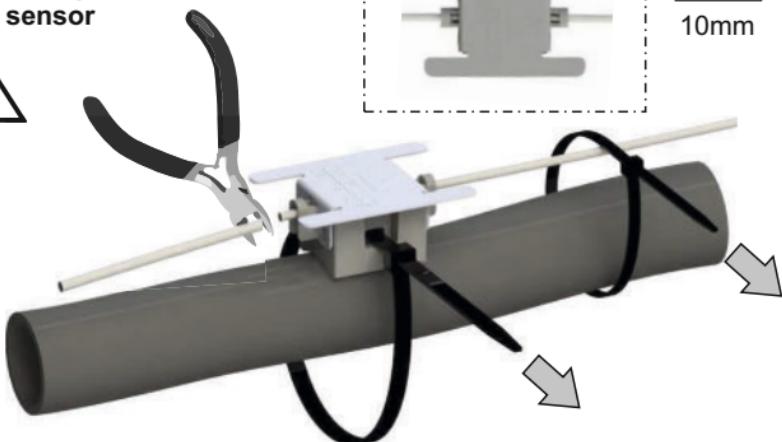
The isolator and electrical contact plate are designed to snap in place once. Make sure that all four tabs are fully locked in!

DE Rutschfeste Befestigung der Sensoren und Hochspannungskabel am definitiven Ort mittels Kabelbindern (Lieferumfang). Beim letzten Sensor überschüssiges Hochspannungskabel bündig mit dem Isolator kürzen.

FR Fixation antidérapante des capteurs et du câble haute tension à l'endroit définitif à l'aide des attache-câbles. Au niveau du dernier capteur, raccourcir le câble haute tension excédentaire à fleur avec l'isolateur.

EN Non-slip mounting of the sensors and high-voltage cable in their definitive position using cable ties (included). On the last sensor, cut the excess high-voltage cable flush to the isolator.

Letzter Sensor Dernier capteur Last sensor



Die Stromkontakteplatten der Sensoren dürfen mit keinen masseführenden Karosserie-, Motorenteilen oder Gummischläuchen in Berührung kommen (Sicherheitsabstand zu Masse-teilen: 10mm), ansonsten wird die Spannung abgeleitet. Kurzschluss!

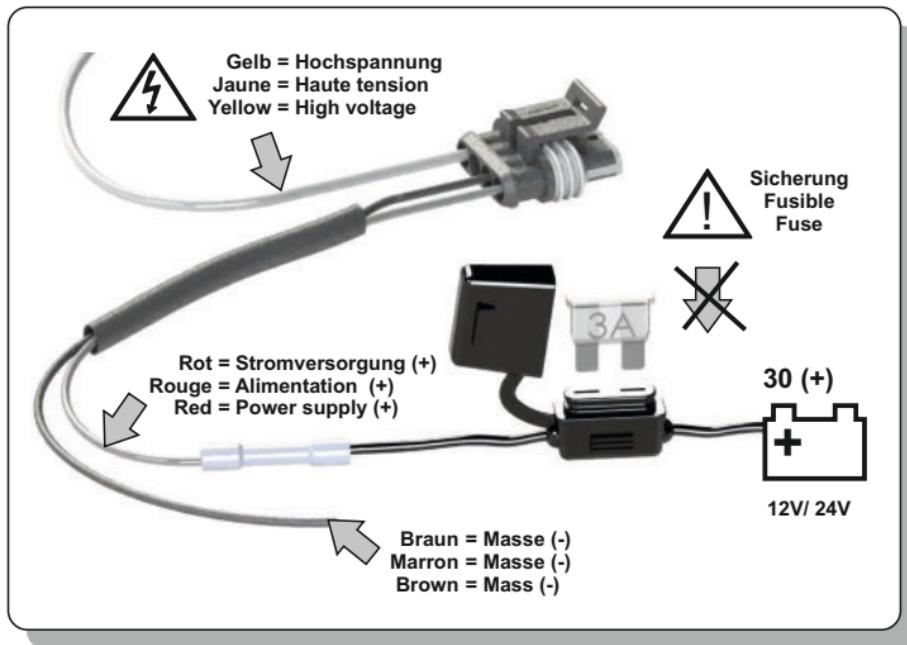
Les plaques de contact des capteurs ne doivent pas être en contact avec des éléments de carrosserie, ni du moteur reliés à la masse ou avec des tuyaux en caoutchouc (distance de sécurité par rapport aux pièces à la masse : 10mm). Dans le cas contraire, la tension sera dérivée et cela se traduira par un court-circuit.

The electrical contact plates of the sensors must not come into contact with any mass conducting parts of the bodywork, engine or rubber hoses (safe distance to earthing parts: 10mm), otherwise voltage is deflected. Short circuit!

DE Schliessen Sie das braune Kabel an Masse an. Das rote Kabel mit dem Sicherungshalter verbinden. Dieser wird an die Stromversorgung angeschlossen. Schützen Sie beide Kabel mit dem Isolierschlauch. Sicherung noch nicht montieren!

FR Connecter le fil marron à la masse. Relier le fil rouge avec le porte-fusible au bloc d'alimentation. Protéger les deux fils avec de la gaine isolante. Ne monter pas encore le fusible !

EN Connect the brown wire to the mass. Connect the red wire with the fuse holder. This is connected to the power supply. Protect both wires with the insulating tube. Do not install the fuse yet!



Montieren Sie den Sicherungshalter möglichst nah an der Stromversorgung. Legen Sie die Sicherung noch nicht ein!

Monter le porte-fusible aussi près que possible de l'alimentation. Ne monter pas encore le fusible à ce stade!

Mount the fuse holder as close to the power supply as possible. Do not insert the fuse yet!

DE Die Kalibration muss bei der ersten Installation des Marderschutzgerätes durchgeführt werden um die korrekte Position der Motorhaube zu detektieren. Die Kalibration bleibt auch bei der Trennung vom Netz erhalten.

FR Lors de la première installation de l'appareil de protection anti-fouines, il faut procéder au calibrage pour repérer la position correcte du capot. Le calibrage est mémorisé en cas de séparation du réseau.

EN The marten defence device must be calibrated when it is first installed so as to detect the correct position of the bonnet. The calibration is maintained even when disconnected from the mains.



2 Min.

Die Kalibration kann nach Montieren der KFZ-Sicherung während zwei Minuten durchgeführt werden. Die Kalibration kann jederzeit durch ein erneutes Demontieren/ Montieren der KFZ-Sicherung wiederholt und neu ausgeführt werden.

Le calibrage peut également être effectué dans les deux minutes suivant l'insertion du fusible automobile. Le calibrage peut être répété à tout moment pendant 120 secondes en démontant/remontant de nouveau le fusible auto.

It can be calibrated for two minutes after the automotive fuse has been installed. The process can be repeated when the automotive fuse has been dismantled or installed.

SCHRITT 1 - ÉTAPE 1 - STEP 1



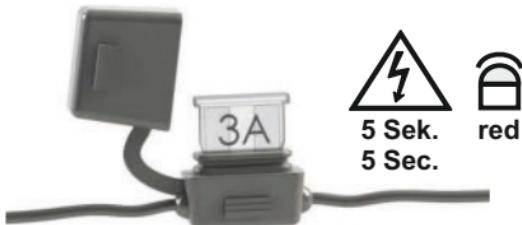
Wird ein Motorhaubenschalter (optionales Zubehör) verwendet, ist die Funktion der Kalibration deaktiviert.

Si un interrupteur de capot (accessoire en option) est utilisé, la fonction de calibrage sera désactivée.

If a bonnet switch (optional accessory) is used, the calibration function is disabled.

SCHRITT 2 - ÉTAPE 2 - STEP 2

KFZ-Sicherung (3A) montieren
Insérer le fusible automobile (3A)
Install the automotive fuse (3A)



Schritt 3
Étape 3
Step 3

(slow ↔ red) oder (green)
or (green)

**Achtung Hochspannung - Danger haute Tension - Danger High Voltage**

In den ersten 5 Sek. nach dem Einlegen der Sicherung leuchtet die rote LED und signalisiert die Selbstprüfung. Während dieser Prüfzeit liegt an den SENSOR-Platten Hochspannung an.

Durant les 5 premières secondes suivant l'insertion du fusible, la LED rouge s'allume et signale ainsi le test autonome. Pendant cette période de test, les plaques du SENSOR sont sous haute tension.

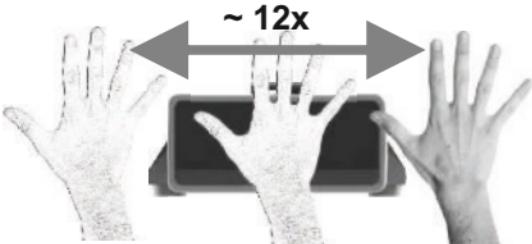
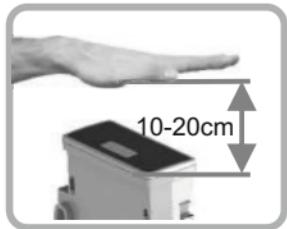
In the first 5 sec. after inserting the fuse, the red self-test LED lights up. The SENSOR plates are under high voltage whilst the check is running.

SCHRITT 3 - ÉTAPE 3 - STEP 3

Wischbewegung über dem Fenster
Mouvement balayant devant la fenêtre
Wave your hand in front of the window



gute Lichtverhältnisse
bonnes conditions de lumière
good lighting conditions



1 x Beeeeep



green



5 Sek.

warten
attendre
wait



green



1 x Beeeeep



5 x Beep



Schritt 4
Étape 4
Step 4



Schritt 2
Étape 2
Step 2

SCHRITT 4 - ÉTAPE 4 - STEP 4



Fenster komplett abdecken!
Recouvrir complètement les fenêtres
Cover the window completely!



1 x Beeeeep



5 x Beep



**Schritt 5
Étape 5
Step 5**



**Schritt 2
Étape 2
Step 2**



Das Fenster kann auch mit weissem Tuch abgedeckt werden.

La fenêtre peut aussi être recouverte d'un tissu blanc.

The window can also be covered with a white cloth.

SCHRITT 5 - ÉTAPE 5 - STEP 5

Motorhaube schliessen!

Fermer le capot!

Close the bonnet!



1 x Beeeeep



5 x Beep



**Schritt 6
Étape 6
Step 6**



**Schritt 2
Étape 2
Step 2**



Bei Fehler: Überprüfen Sie die Einbaulage, Seite 7 (Abstand zur Motorhaube verringern!)

En cas d'erreur : contrôler la position de montage, page 7

If an error occurs, check the installation point, page 7.

SCHRITT 6 - ÉTAPE 6 - STEP 6

Motorhaube öffnen!

Ouvrir le capot!

Open the bonnet!



1 x Beeeeep



green



5 x Beep



OK



**Die Anlage ist betriebsbereit
L'appareil est opérationnel
The system is ready**

**Schritt 2
Étape 2
Step 2**

**Überprüfen Sie die Einbaulage (Seite 7)
Contrôlez la position de montage (page 7)
Check the installation point (page 7)**

DE Der Funktionstest (Aktivierung, siehe Seite 21) dient zum Kontrollieren der Spannung auf den Stromkontakteplatten. Dieser bleibt bei Aktivierung zwei Minuten aktiv. Dabei wird das Sicherheitssystem zur Abschaltung der Hochspannung ausser Kraft gesetzt. Während dieser Zeit sind die Sensoren unter Hochspannung!



Achtung Hochspannung - Danger haute Tension - Danger High Voltage

Nach erfolgreicher Aktivierung des Funktionstests sind die Sensorplatten für zwei Minuten unter Hochspannung!

Après l'activation réussie du test de fonctionnement (page suivante), les plaques de capteur sont sous haute tension durant 2 minutes !

After successfully activating the function tests, the sensor plates are under high voltage for 2 minutes!



Nach Aktivierung des Funktionstests (nachfolgende Seite) sind die Sensorplatten während zwei Minuten unter Hochspannung. Nach Ablauf dieser Zeit wird die Hochspannung bei offener Haube automatisch abgeschaltet und die Anlage ist wieder betriebsbereit.

Après l'activation du test de fonctionnement (page suivante), les plaques de capteur sont sous haute tension durant 2 minutes. Dès que ce temps est écoulé, la haute tension est automatiquement mise hors circuit à l'ouverture du capot et l'appareil est de nouveau opérationnel.

After activating the function test (following page), the sensor plates are under high voltage for 2 minutes, after which the high voltage switches off automatically when the bonnet is opened. The system is now ready for use again.



Jedes Schliessen der Motorhaube wird mittels akustischem Signal bestätigt (1x Beeeep/ LED blinkt grün). Zwei Minuten nach Schliessen der Motorhaube schaltet die Anlage auf Hochspannung (1x Beeeep/ LED blinkt rot)

Chaque fermeture du capot est confirmée par un signal acoustique (1x Beeeep/ LED clignote en vert). Deux minutes après la fermeture du capot, l'appareil commute sur la haute tension (1x Beeeep/ LED clignote en rouge).

You will hear a signal every time the bonnet is closed (1x Beeeep / green LED flashes). Two minutes after the bonnet has been closed, the system switches to high voltage (1x Beeeep / red LED flashes).

FR

Le test de fonctionnement (activation, voir page 21) sert à contrôler la tension sur les plaques de contact. Celui-ci reste actif pendant 2 minutes après activation. Ce faisant, le système de sécurité qui coupe la haute tension est mis hors circuit. Durant ce temps, les capteurs sont sous haute tension !

EN

The function test (activation, see page 21) is used to check the voltage to the electrical contact plates. This remains active for two minutes when activated. The safety system for switching off the high voltage is overridden during that time and the sensors are under high voltage!

Aktivierung - Activation- Activating

Fenster abdecken
Recouvrir la fenêtre
Cover the window



Fenster freihalten
Libre accès à la fenêtre
Unblock the window



1 x Beeeeep



2 Min.



Achtung Hochspannung!
Danger haute Tension!
Danger High Voltage!



Wird ein Motorhaubenschalter (optionales Zubehör) verwendet, kann der Funktionstest nicht ausgeführt werden!

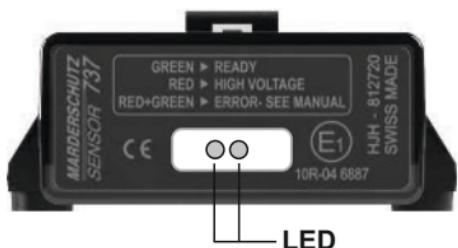
Si un interrupteur de capot est utilisé (accessoire en option), le test de fonctionnement ne peut pas être effectué !

If a bonnet switch (optional accessory) is used, the function test can not be run!

DE Störungen der Hochspannung sowie der Haubenerkennung werden von zwei LED angezeigt. Die LED befinden sich im Bereich des Sichtfensters auf der Frontseite des Elektronikmoduls.

FR Les dérangements de la haute tension ainsi que la reconnaissance du capot sont indiqués par 2 LED. Ces LED se trouvent dans la zone du regard située sur la partie frontale du module électronique.

EN There are 2 LEDs that flash if there is a fault with the high voltage or the detection of the bonnet. These are located in the area of the display window on the front side of the electronic module.



green

Grün blinkend
Clignotement en vert
flashes green



red

Rot leuchtend
Lumière rouge (cont.)
shines red



green



red



Anlage ist betriebsbereit
L'appareil est opérationnel
Ready for use



red



1x



Anlage unter Hochspannung
Appareil sous haute tension
Under high voltage



green



1x



Anlage im Kalibrationsmodus
Appareil en mode «Calibrage»
Calibration mode



green

slow



red



5x



Fehler A: Siehe Seite 23
Erreur A : voir page 23
Error A: See page 23



green

fast



red



13x



Fehler B: Siehe Seite 23
Erreur B : voir page 23
Error B: See page 23

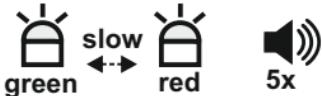
DE Blinken sowohl die grüne wie auch die rote LED abwechselungsweise, wird am Marderschutzgerät ein Fehler angezeigt.

FR Si les LED verte et rouge clignotent alternativement, une erreur s'affiche sur l'appareil de protection anti-fouines.

EN If both the green and the red LEDs flash alternately, this indicates an error in the marten defence device.

Fehler/ Erreur/ Error

A



FEHLERHAFTES KALIBRATION - CALIBRAGE INCORRECT - FAULTY CALIBRATION

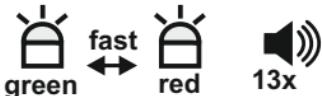
Reinigen Sie das Sichtfenster des Elektronikmoduls. Führen Sie die gesamte Kalibration erneut aus (Seite 14).

Nettoyez le regard de l'appareil de protection anti-fouines. Procédez de nouveau au calibrage complet (page 14)

Clean the viewing window of the electronics module. Run the entire calibration again (page 14).

Fehler/ Erreur/ Error

B



KURZSCHLUSS - COURT CIRCUIT - SHORT CIRCUIT

Entfernen Sie die KFZ-Sicherung! Prüfen Sie die Stromkontakte auf einen Kurzschluss (Seite 12). Reinigen Sie alle Stromkontakte und überprüfen Sie alle Steckverbindungen.

Retirez le fusible! Vérifiez si les plaques de contact ne présentent aucun court-circuit (page 12). Nettoyez toutes les plaques de contact et contrôlez toutes les fiches de raccordement/ prises

Remove the automotive fuse! Check the electrical contact plates for a short circuit (page 12). Clean all electrical contact plates and check all connections.



Im Fehlerfall wird die Hochspannung immer ausgeschaltet. Nach jedem Ausschalten der Zündung wird der Fehler akustisch signalisiert.

En cas d'erreur, la haute tension est toujours mise hors circuit. Après chaque mise hors circuit de l'allumage, l'erreur est signalée acoustiquement.

If an error occurs, the high voltage is always switched off. You will hear a signal confirming the error every time the ignition is switched off.

Nennspannung:	12 V / 24 V
Tension nominale - Nominal voltage	
Betriebsspannung:	10.5 V - 13.5V (12V)
Tension de service - Operating voltage	
Stromaufnahme:	< 0.6 mA (12V)
Consommation de courant - Power consumption	
Hochspannung:	260 .. 300 V DC
Haute tension - High Voltage	
Elektrische Energie:	74mJ .. 99mJ
Energie électrique - Electric energy	
Entladeenergie:	2.2 µF
Energie de décharge - Discharge energy	
Temperaturbereich:	-30°C .. +105°C
Plage de température - Temperature range	
Schutzklasse:	IP67
Classe de protection - Protection class	
Zulassung:	(E1) 10R-04 6887
Homologation - Approval	

**Service - Assistance - Support**

Kann eine Störung oder ein Fehler nicht beseitigt werden, setzen Sie sich mit einem autorisierten Händler/ Werkstatt in Verbindung.

Si un dérangement ou une erreur ne peut pas être éliminé, veuillez contacter un revendeur spécialisé / un atelier autorisé.

If you can not rectify a fault or an error, please contact an authorised dealer/ workshop.

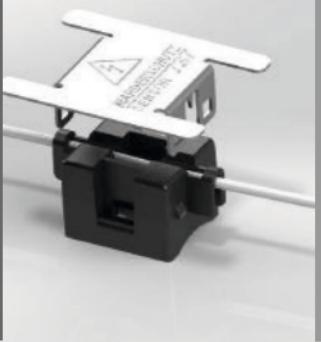
Ein Produkt der - Un produit de - A Product of

HJH TRADING AG
CH-8055 ZUERICH
SWITZERLAND



C E SWISS MADE

Art.-Nr.: 812 742



SENSOR Set
Jeux de capteurs
Sensor set



Art.-Nr.: 812 743



Motorhaubenschalter
Interrupteur de capot
Bonnet switch



Original Zubehör - Accessoire original - Original accessory

737

737

737

737

737

737

737

737

737

737

737

737

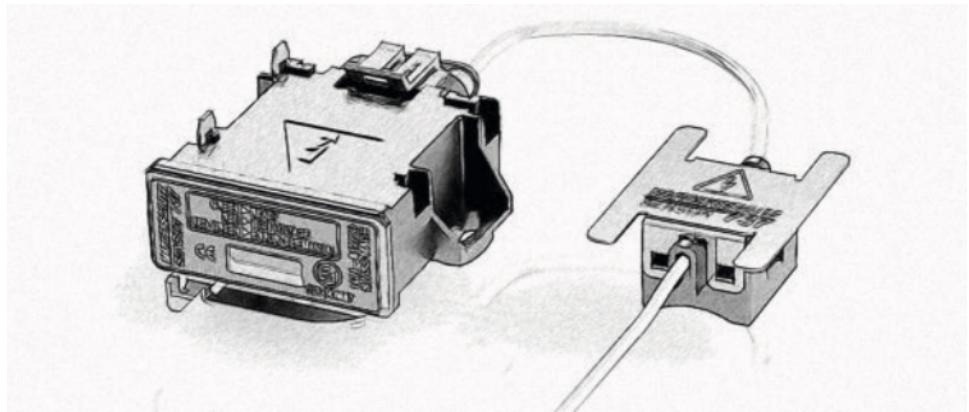
737

737

737

737

737



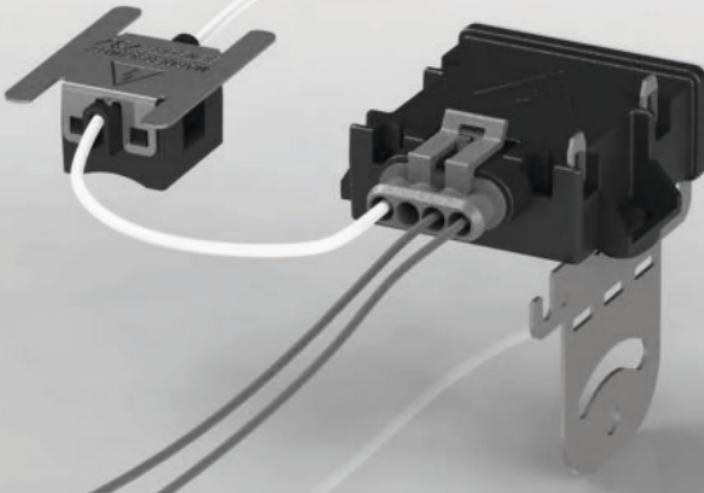


**CE SWISS
MADE**

672056
VERSION 4.1
ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN
PRINTED IN SWITZERLAND
© HJH TRADING AG
ZUERICH

PROTECTION ANTI-FOURNES
SENSOR 737

MARTEN DEFENCE
SENSOR 737



Ihr Ansprechpartner
Votre interlocuteur
Your Contact

